



ԳԱՆՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՏԵԳՆ

ՍՐ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱԿՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿԼՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



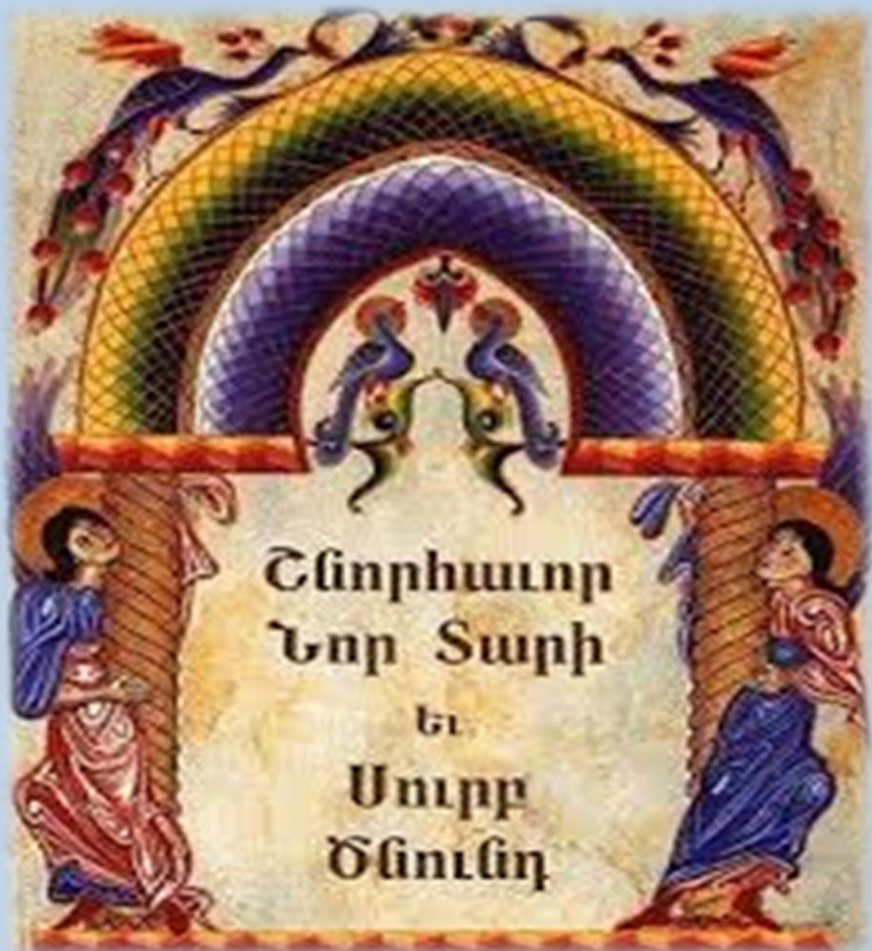
GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 5 ՅՈՒՆԻՍԿԱՐ 2020

144

DIMANCHE, 5 Janvier 2020



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

**Ճրագալոյց Ս. Ծննդեան
եւ Աստուածայայտնութեան
Տեան Սերոյ Յիսուսի Քրիստոսի**

Noel et Epiphanie
Le CHRIST EST NÉ et S'EST RÉVÉLÉ
JOYEUX NOEL

**Աստուածաշունչի Ընթերցումներ
ՏԻՏՈՍ 2.11-15**

**ՅԷՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 2.1-12**

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

TITE 2.11-15

MATTHIEU 2.1-12

**Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ. ԲՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ, Հոգեւոր Հովիւ
Célébrant:**

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN, Prêtre Paroissial

Ճրագալոյցի Պատարագ – Կիրակի, 5 Յունուար 2020

Ս. Գրային Ընթերցումներ ժամը 17:30-ի

Ս. եւ Անմահ Պատարագ ժամը 18:00-ին

La Messe des lumières

Dimanche, 5 janvier 2020

Lecture des récits bibliques à 17h30

Divine Liturgie à 18h00

Ս. Ծնունդ եւ Աստուածայայտնութիւն

Երկուշաբթի, 6 Յունուար 2020

Ս. Պատարագ – 10:30 Զորհնէաց Կարգ 12:30

La Messe de la Nativité et de la Théophanie – Lundi, 6 janvier 2020

Divine Liturgie à 10h30 Bénédiction de l'eau à 12h30

DIACRES – ACOLYTES

Chef de chœur: Sarkis Barsemian

Organiste: Houry Manougian

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

**LES LECTURES
DE DIMANCHE**



**THE SUNDAY
READINGS**

ՏԻՏՈՍ 2.11-15

11Զանի որ Աստուծոյ փրկարար շնորհքը երեւցաւ բոլոր մարդոց, 12Կրթելով մեզ՝ որ ուրանանք ամբարշտութիւնն ու աշխարհային ցանկութիւնները, եւ ապրինք խոհեմութեամբ, արդարութեամբ ու բարեպաշտութեամբ՝ այս ներկայ աշխարհին մէջ, 13սպասելով այն երանելի յոյսին եւ մեծ Աստուծոյ ու մեր Փրկիչ Յիսուս Զրիստոսի փառքին երեւումին: 14Ան ընծայեց ինքզինք մեզի համար, որպէսզի ազատագրէ մեզ ամեն անօրէնութենէ, եւ մաքրելով՝ ընէ իր սեփական ժողովուրդը, նախանձախնդիր բարի գործերու:

15Ըսէ՛ այս բաները, յորդորէ՛ ու կշտամբէ՛ ամբողջ հեղինակութեամբ: Ո՛չ մէկը թող արհամարհէ քեզ:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ 2.1-12

1Երբ Յիսուս ծնաւ Զրեաստանի Բեթլեհեմին մէջ՝ Զերովդէս թագաւորին օրերը, ահա՛ արեւելքէն մոգեր եկան Երուսաղէմ, 2եւ ըսին. «Ո՛ւր է ա՛ն՝ որ ծնաւ իբր Զրեաներուն թագաւորը. որովհետեւ մենք տեսանք անոր աստղը՝ արեւելքի մէջ, ու եկանք երկրպագելու անոր»: 3Երբ Զերովդէս թագաւորը լսեց՝ վրդովեցաւ, եւ իրեն հետ՝ ամբողջ Երուսաղէմը: 4Ապա, հաւաքելով բոլոր քահանայապետներն ու ժողովուրդին դպիրները, հարցափորձեց զանոնք թէ ո՛ւր պիտի ծներ Զրիստոսը: 5Անոնք ալ ըսին իրեն. «Զրեաստանի Բեթլեհեմին մէջ: Որովհետեւ սա՛ գրուած է մարգարէին միջոցով.

6Րո՛ւն, Բեթլեհե՛մ, Յուդայի՛ երկիր, Յուդայի կառավարիչներուն մէջ բնա՛ւ ամենափոքրը չես. որովհետեւ կառավարիչ մը պիտի ելլէ քեզմէ, որ պիտի հովուէ իմ ժողովուրդս՝ Իսրայէլը»:

7Այն ատեն Զերովդէս ծածկաբար կանչեց մոգերը, ստուգեց անոնցմէ աստղին երեւցած ժամանակը, 8եւ որկեց զանոնք

Բերթեւեմ ըսելով. «Գացէք, ճգրտութեամբ տեղեկացէք մանուկին մասին, ու երբ գտնէք զայն՝ լուր բերէք ինձի, որպէսզի ես ալ երթամ երկրպագեմ անոր»: 9Երբ անոնք թագաւորէն լսեցին այս խօսքը, մեկնեցան. եւ ահա՛ այն աստղը՝ որ տեսեր էին արեւելքի մէջ, կ'երթար անոնց առջեւէն՝ մինչեւ որ եկաւ ու կեցաւ մանուկին եղած տեղին վրայ: 10Երբ տեսան աստղը, չափազանց ուրախացան: 11Եւ տուն մտնելով՝ տեսան մանուկը, իր մօր՝ Մարիամի հետ. իյնալով երկրպագեցին անոր, ու բանալով իրենց զանձերը՝ մատուցանեցին անոր ընծաներ.- ոսկի, կնդրուկ եւ զմուշ: 12Ու երագի մէջ պատգամ ստանալով՝ որ չվերադառնան Յերովդէսի, ուրիշ ճամբայով մեկնեցան իրենց երկիրը:

Titte 2.11-15

11Car la grâce de Dieu salutaire à tous les hommes a été manifestée. 12Nous enseignant qu'en renonçant à l'impiété et aux passions mondaines, nous vivions dans ce présent siècle, sobrement, justement et religieusement. 13En attendant la bienheureuse espérance, et l'apparition de la gloire du grand Dieu, et notre Sauveur, Jésus-Christ, 14Qui s'est donné soi-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, et de nous purifier, pour lui être un peuple qui lui appartienne en propre, et qui soit zélé pour les bonnes œuvres.

15Enseigne ces choses, exhorte et reprends avec toute autorité de commander. Que personne ne te méprise.

Matthieu 2.1-12

1Or Jésus étant né à Bethléhem, [ville] de Juda, au temps du Roi Hérode, voici arriver des Sages d'Orient à Jérusalem. 2En disant : où est le Roi des Juifs qui est né? car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus l'adorer. 3Ce que le Roi Hérode ayant entendu, il en fut troublé, et tout Jérusalem avec lui. 4Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs, et les Scribes du peuple, il s'informa d'eux où le Christ devait naître. 5Et ils lui dirent : à Bethléhem, [ville] de Judée; car il est ainsi écrit par un Prophète:

6Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les Gouverneurs de Juda, car de toi sortira le Conducteur qui paîtra mon peuple d'Israël.

7Alors Hérode ayant appelé en secret les Sages, s'informa d'eux soigneusement du temps que l'étoile leur était apparue. 8Et les envoyant à Bethléhem, il leur dit : Allez, et vous informez soigneusement touchant le petit enfant; et quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'y aille aussi, et que je l'adore. 9Eux donc ayant oui le Roi, s'en allèrent, et voici, l'étoile qu'ils avaient vue en Orient allait devant eux, jusqu'à ce

qu'elle vint et s'arrêta sur le lieu où était le petit enfant. 10Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joie. 11Et entrés dans la maison, ils trouvèrent le petit enfant avec Marie sa mère, lequel ils adorèrent, en se prosternant en terre; et après avoir déployé leurs trésors, ils lui offrirent des présents, [savoir], de l'or, de l'encens et de la myrrhe. 12Puis étant divinement avertis dans un songe, de ne retourner point vers Hérode, ils se retirèrent en leur pays par un autre chemin.



Հոգեւոր Հովիւի Պատգամը

Յանուս Զօր եւ Որդւոյ եւ Զոգւոյն Սրբոյ, Ամէն

**Տնծացէ՛ք, սիրելիներ՛ եւ մեծ խնդութեամբ
երգեցէ՛ք. «Այսօր տօն է Սուրբ Ծննդեան,
Տեառն մերոյ եւ յայտնութեան»:**



Այո՛, սիրելի՛ հաւատացեալ եղբայրներ եւ քոյրեր, այսօր տօներուն սկիզբն է, այսօր Բեթղեհեմի երկնակամարին մէջ վառ աստղ մը ծագեցաւ՝ աւետելով մեր Տէր եւ Փրկիչ Յիսուս Քրիստոսի լուսապայծառ Սուրբ Ծնունդը, որուն կապակցութեամբ ջերմօրէն կը շնորհաւորեմ բոլորդ: Այսօր կը ցնծայ ողջ Տիեզերքը, քանզի մօտ երկու հազարամեակ առաջ, այդ օր, ականատեսը եղաւ հրաշքներու հրաշքին՝ բեթղեհեմեան քարայրերէն մեկուն մէջ Սուրբ Կոյսէն Աստուածորդիին լոյս աշխարհ գալստեան: Այսօր կը ցնծանք մենք՝ բոլոր մահկանացուներս, քանզի Ան Մարդու Որդի դարձաւ, որպէսզի մենք կրկին ձեռք բերենք Աստուծոյ որդեգիր զաւակներու անգին կոչումը եւ ծնաւ մարմնապէս, որպէսզի մենք ալ հոգեւոր անմահ ծնունդ ունենանք:

Ուստի թող աստուածային ուրախութեամբ խայտան մեր հոգիները այսօր եւ միասնական գոհաբանութիւն վերառաքենք առ Երկնակալ Աստուած այն մեծագոյն խորհուրդին համար, որ պարգեւեց մեզի: Ան խոնարհութեան մեծագոյն դասը տուաւ մեզի, երբ Երկինքի անհուններէն ցած իջաւ, որպէսզի երկրային ծնունդ ունենայ եւ մարդկային մարմին առնէ, ու երեսուներեք տարի վերջ այդ սուրբ մարմինն ու արիւնը զոհասեղանին դէտ իմ եւ ձեզմէ իւրաքանչիւրին փրկութեան համար: Բոլոր հնարաւոր վայրերէն Ան մտուրը ընտրեց աստուածային Իր ծննդեան համար, այն պարագային երբ մենք Նոյնիսկ կը խորշիք անոր կողքէն անցնելու, ալ չեմ խօսիր մեր զաւակին հոն լոյս աշխարհ բերելու մասին...

Ան երկիր իջաւ, որպէսզի մեզ Իր հետ Երկինք բարձրացնէ, որպէսզի մարդկութեան առջեւ բանայ այնքան բաղձալի Երկնային Արքայութեան դռները, որ դժբախտաբար մարդը ինքն էր որ կորսնցուցած էր: Մէկ անգամ եւս Աստուած հաւատարիմ գտնուեցաւ Իր խոստումին եւ ծնաւ Անոր խոստացած Փրկիչը, որ աշխարհ պիտի գար ու փրկութեան ազատարար լոյսը բերեր մեղքի գերութեան մէջ տառապող մարդկութեան: Այսօր կատարուեցաւ Սուրբ Աստուածածնին բերուած անտիսը Գաբրիէլ հրեշտակապետին կողմէ, որ կ'ըսէր. «Ուրախացի՛ր, շնորհալի՛ կոյս, որովհետեւ Աստուած քեզի հետ է: ...Ահա դուն պիտի յղիանաս եւ ծնանիս որդի մը, որուն անունը Յիսուս պիտի դնես: Ան մեծ պիտի ըլլայ եւ Բարձրեայի Որդի պիտի կոչուի: ... Անոր թագաւորութիւնը վախճան պիտի չունենայ» (Ղուկ. 1:28-34):

Աստուածային Լոյսը՝ ի դեմս Յիսուս Զրիստոսի, շողաց մեր կեանքի խաւարին մէջ, որպէսզի կատարուին նաեւ անտարանիչի մէջբերած մարգարեութեան խօսքերը. «Այն ժողովուրդը, որ խաւարի մէջ կ'ապրէր, տեսաւ մեծ լոյս մը, եւ լոյս ծագեցաւ անոնց համար, որ կ'ապրէին մահուան աշխարհի ու ստուերի մէջ» (Մտթ. 4:16):

Արդ, լեցուի՛նք այդ աստուածաշնորհ կենարար լոյսով, սիրելի՛ հաւատացեալ բարեկամներ, լեցուի՛նք փրկութեան յոյսով: Կրողները ըլլանք այդ լոյսին մեծ պատասխանատուութեան: Ստանձնե՛նք Սուրբ Ծննդեան լոյսը մեր հոգիներուն մէջ անմար պահելու եւ շրջապատող աշխարհի խաւարին մէջ տարածելու առաքելութիւնը: Անոր հետ Նոր կեանքով ծնինք այսօր, այն կեանքով որ Զրիստոսապատգամ

անձնագրի սիրով լեցուած կեանքով, եւ թող այդ կեանքէն միշտ ճառագայթէ Տիրոջ ծննդեան փրկչական լոյսը եւ աւետէ բոլորին.

«Քրիստոս ծնաւ եւ յայտնեցաւ: Մեզի ձեզի մեծ աւետիս»:

Օրհնութեամբ՝

Տ. Դաւիթ քահանայ Մարգարեան

Յոգեւոր հովիւ

RÉSUMÉ DU SERMON

Nous fêtons la Naissance de Jésus qui était le fils de Marie, devenu Fils de Dieu. Nos cœurs sont remplis de joie non pas par le tapage publicitaire qui envahit notre Fête de Noël mais par ce qui s'est passé dans le secret du cœur de Dieu il y a 2019 ans.

Marie, mère de Jésus, Joseph, époux de Marie et les bergers étaient les exclus de la bonne société, mais c'est à travers eux que la Bonne Nouvelle est proclamée.

"Aujourd'hui est né un Sauveur, Il est le Seigneur".

Jésus nous a rejoints pour nous sauver et partager le sort des pauvres et des humbles et trente-trois ans plus tard Il s'est sacrifié pour notre salut. Et c'est le message fondamental de Noël qui nous révèle un Dieu Amour.

Aujourd'hui s'est accompli l'annonce qu'Ange Gabriel avait faite à Marie : " Je Vous salue Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous et vous enfanterez un fils que vous nommerez Jésus qui sera appelé Fils du très Haut.....et son règne n'aura point de fin".

"Le peuple assis dans les ténèbres a vu une grande Lumière. Et sur ceux qui étaient assis dans la région et l'ombre de la mort, la Lumière s'est levée"
(Mathieu 4:16)

Que cette Lumière vienne remplir nos cœurs et sonne le réveil d'hommes et de femmes en quête de justice et d'affection.

Christ est né et s'est révélé

Soit bénie la révélation du Christ

En Foi et en Prière

Père David Margaryan

Prêtre paroissial

SOLԵՐ

Կիրակի, 5 Յունուար 2020

ՍՈՒՐԲ ԾՆՆՂԵԱՆ ԾՐԱԳԱՆՈՅՑԻ Ս.ՊԱՏԱՐԱԳ

Հայ Եկեղեցին մեր Տեր Յիսուս Զրիստոսի Ծննդեան օրը անփոփոխ կը նշէ Յունուար 6-ին: Տօնին նախապատրաստութիւնը կը սկսի Դեկտեմբեր 29-էն՝ Սուրբ Ծննդեան պահքի Բարեկենդանով: Յաջորդ օրը՝ Դեկտեմբեր 30-ին, կը սկսի Ս. Ծննդեան շաբաթապահքը՝ իր մէջ ընդգրկելով Նոր Տարուայ տօնը: Պահքէն դուրս կու գանք Յունուար 5-ին: Այդ օրը երեկոյեան բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Ծրագալոյցի Ս. Պատարագ:

Ծրագալոյցի Ս. Պատարագ տարին ընդամենը 2 անգամ կը մատուցուի՝ Ս. Ծննդեան եւ Ս. Յարութեան տօներու նախատօնակին: Ծրագալոյց կը նշանակէ ճրագ՝ մոմ, վառելի (լուսաւորել): Այդ օրը երեկոյեան, մարդիկ եկեղեցւոյ մէջ վառած մոմերը իրենց հետ տուն կը տանին: Այդ կը խորհրդանշէ աստուածային լոյս, եկեղեցւոյ օրհնութիւն: Ծրագալոյցը կը խորհրդանշէ նաեւ բեթղեհեմեան աստղի լոյսը, որ առաջնորդեց մոզերուն դէպի Յիսուս Մանուկը:

ԵՐԿՈՒՀԱՐԹԻ, 6 ՅՈՒՆՈՒԱՐ 2020

ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՂ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ

Զրիստոսի Ծնունդն ու Մկրտութիւնը Եկեղեցին կը տօնէ միասին՝ Յունուար 6-ին՝ «Յայտնութիւն» կամ «Աստուածայայտնութիւն» ընդհանուր անուամբ: Օրը անփոփոխ եւ անխախտ կը նշուի առաքելական ժամանակներէն:

Զրիստոսի ծննդեան ժամանակաշրջանին Իսրայելը կը գտնուէր Հռոմեական կայսրութեան իշխանութեան տակ: Օգոստոս կայսրին հրամանով կայսրութեան մէջ կը սկսի կատարուիլ մարդահամար: Իւրաքանչիւրը պետք է երթար իր ծննդավայրը՝ գրանցուելու համար: Յովսէփը Ս. Կոյս Մարիամին հետ Բեթղեհեմ եկաւ, եւ ոչ մէկ պանդոկի մէջ գիշերելու տեղ չգտնուեցաւ: Անոնք ստիպուած քարայրի մը մէջ տեղաւորուեցան: Այդ ժամանակ էր, որ Ս.Կոյսին յղութեան օրերը լրացան, եւ Յիսուս ծնաւ մտորին մէջ: Աստուծոյ որդին՝ աշխարհի Արարիչն ու Փրկիչը ծնաւ անփառունակ քարայրի մը աղքատութեան մէջ, որ մեր հոգիներուն ճշմարիտ խորհրդանշանն է:

Ս. Ծննդեան վկաները մօտակայքի հովիւներն էին, որոնց հրեշտակները տեղեկացուցած էին Փրկիչին ծննդեան մասին՝ երգելով. «Փառք ի բարձունս Աստուծոյ, եւ յերկիր խաղաղութիւն, ի մարդիկ՝ հաճութիւն»: (Ղուկ. 2:14): Այնուհետեւ արեւելքէն մոզեր եկան, որոնց աստղ մը առաջնորդած էր: Անոնք երկրպագեցին Մանուկին, ընծաներ մատուցեցին ու զացին իրենց երկիրները: Ընծաներն իրենց հոգեւոր խորհուրդը ունէին՝ ոսկին թագաւորներուն

կը մատուցուի, ինչ որ կը խորհրդանշէ Յիսուսի երկնային թագաւորութիւնը: Կնդրուկը խունկի ամենամանուշահոտ տեսակն է, որուն նուիրելը կը խորհրդանշէ Յիսուսի քահանայապետ ըլլալը: Չմուռը անուշահոտ նիւթ է, որուն հետ կը պատեն մահացածները եւ կը խորհրդանշէ Յիսուսի մահը:

Ճիշդ 30 տարի վերջ, երբ հրեական օրէնքով տղամարդը իրաւունք ստացած էր հասարակական գործունեութիւն ծաւալելու, Զրիստոս եկաւ Յորդանան գետ՝ Ս. Յովհաննէս Մկրտիչին կողմէ մկրտուելու: Ս. Յովհաննէսը իր քարոզներուն մէջ մարդոց միշտ կ'ըսէր, թէ ինքը ջուրով կը մկրտէ, սակայն ջուտով պիտի գայ Ան, որ հուրով ու Ռգիով պիտի մկրտէ: Մկրտութեան ժամանակն էր, որ Հայր Աստուած վկայեց, թէ՝ «Այս է իմ սիրելի Ռդիս, որ ունի իմ ամբողջ բարեհաճութիւնս» (Մատթ. 3:17, Մարկ. 1:11, Դուկ. 3:22) եւ Սուրբ հոգին աղանակերպ իջաւ Զրիստոսին վրայ:

Մկրտութեան ժամանակ տեղի ունեցաւ Զրիստոսին երկրորդ Աստուածայայտնութիւնը:

Յունուար 6-ի առաւօտեան կը մատուցուի տօնական Ս.Պատարագ, որմէ յետոյ՝ կը կատարուի Ջրօրհնէքի կարգ՝ ի յիշատակ Յիսուսի մկրտութեան: Խաչը ջուր կ'իջեցնեն եւ կ'օրհնեն, ինչպէս Յիսուս օրհնեց ջուրը իր մկրտութեամբ: Պատարագիչ քահանան սրբալոյս Միւռն կը կաթեցնէ ջուրին մէջ եւ կ'օրհնէ զայն: Աւանդութեան համաձայն՝ ժողովուրդը այդ ջուրէն տուն կը տանի՝ որպէս օրհնութիւն: Ս. Ծննդեան տօնէն յետոյ քահանաները կ'այցելեն հաւատացեալներու տուները՝ աւետելու Յիսուս Զրիստոսի Ծնունդը՝ կատարելով Տօրհնէքի արարողութիւն:

Holidays

Sunday, January 06, 2019

FEAST OF THE HOLY NATIVITY AND THEOPHANY OF OUR LORD JESUS CHRIST

Each year, on January 6, the Armenian Apostolic Church celebrates the Feast of the Holy Nativity and Theophany of Our Lord Jesus Christ, which is the commemoration of the Birth and Baptism of Jesus Christ. God was incarnated and appeared to the people. During the Baptism of Jesus God, the Father said, “This is my Son, whom I love; with him I am well pleased” (Mt 3:17) and the Holy Spirit descended on Christ in the form of dove, so God appeared to the people for the second time. So, both Theophanies revealed by means of the Birth and Baptism of Jesus Christ are celebrated in the Armenian Church jointly on January 6. The feast starts on the eve, in the evening of January 5, and is continued after the midnight. On the eve a solemn Candlelight Divine Liturgy is celebrated

and on January 6 a solemn Divine Liturgy is celebrated. At the end of the Divine Liturgy Blessing of the Waters Service is conducted symbolizing the Baptism of Christ in the River Jordan at the commencement of His ministry. By means of His Baptism Jesus blessed water.

Celebrant priest pours out the Holy Chrism drop by drop into water and blesses the water. According to the tradition people take some blessed water with them to use it as a medicinal remedy for the sick. After Blessing of the Waters Service, the priests visit the houses of the faithful to proclaim the Christmastide Good News of the Birth of Jesus Christ and hence the tradition of Blessing of the Houses was formed.

The Birth of Jesus happened in this way. "In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. ... And everyone went to his own town to register. So, Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child. While they were there, the time came for the baby to be born, and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no room for them in the inn." (Lk 2:1-7) The Son of God was born in poverty, in a manger. The witnesses of His Birth were the shepherds living out in the fields nearby, whom the angels had appeared and brought the good news of the Birth of the Savior singing: "Glory to God in the highest, and on earth peace to men on whom his favor rests." (Lk 2:18)

Soon afterwards some men who studied the stars came from the East and worshipped Baby Christ, presented him gifts and returned to their countries.



ԿԱՐԵՒՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

Արդեօք Գիտէի՞ք թե՛.-

- Ի՞նչ անհրաժեշտ է Ս. Հաղորդութիւն ստանալու համար:

Տիրոջ Մարմինն ու Արիւնը ճաշակելու համար պէտք է՝

- **Ըլլալ մկրտուած**, այսինքն՝ քրիստոնեայ եւ Եկեղեցւոյ անդամ,
- **Ունենալ ուղղափառ հաւատք**, այսինքն՝ հաւատալ եւ այն համոզումը ունենալ, որ կը ճաշակենք ոչ թէ պարզ հաց եւ գինի, այլ Տիրոջ իրական Մարմինն ու Արիւնը,
- Ս. Հաղորդութենէն առաջ **զղջալ** գործած մեղքերուն համար, **ապաշխարել**, **խոստովանիլ** եւ **թողութիւն ստանալ**, այսինքն՝ միայն ինքնաքննութեամբ, հոգեւոր եւ ֆիզիքական մաքրութեամբ մօտենալ Ս. հաղորդութեան,
- Հաղորդուելու օրը կամ նախորդ օրուան երեկոյէն **պահք պահել**, Ս. Գիրք ընթերցել, աղօթել, լոզնալ եւ բան մը չուտել:

- Ի՞նչ է Ս. Հաղորդութեան Խորհուրդին ձեւը:

Խորհուրդին հաստատման ժամանակ Յիսուսի արտաբերած խօսքերն են. Հացին համար՝ «Առէ՛ք, կերէ՛ք, այս է Իմ Մարմինս...», գինի պարագային՝ «Խմեցէ՛ք անկէ բոլորդ, որովհետեւ այս է Նոր Ուխտի Իմ Արիւնս...»:

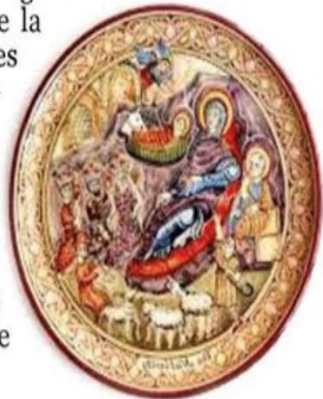
**ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԻՒՆ
Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՐ ՓՐԿԶԻ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱԼ**



Սիրելի հաւատացեալներ,
Վերոնշեալ սուրբերու յիշատակութեան տօնին առիթով կը
շնորհաւորենք բոլոր
Աւետիս, Աւետիք, Աւօ
անուն կամ մականուն կրող անձերուն անուանակոչութիւնը:
Այս ուրախ եւ հոգեպարար առիթով,
Մեր մաղթանքն է, որպէսզի Տէրը առաւել եւս արժանի
դարձնէ այս յիշարժան անուանակոչութեան առիթով Իր
Աստուածային շնորհքին եւ սիրոյ մէջ պահպահելու
բոլոր հաւատացեալները:

**POURQUOI L'ÉGLISE ARMÉNIENNE FÊTE NOËL
LE 6 JANVIER**

Les rites de l'Église arménienne en général, et de la célébration de la Sainte Nativité en particulier, ont conservé une des traditions les plus anciennes. Tout d'abord, à la différence de la majorité des chrétiens dans le monde, qui fêtent Noël le 25 décembre, selon l'ancien ou le nouveau calendrier, l'Église Arménienne a toujours fêté Noël le 6 janvier. Pourquoi? Cette tradition est fondée au 1er siècle, sur le témoignage de Saint Jacques, Frère du Seigneur (le cousin de Jésus). C'est ce jour-là que la Sainte Nativité était célébrée par toutes les églises à l'origine. Mais, en voulant supplanter en Europe les fêtes païennes dédiées aux divinités du soleil, l'Église de Rome décida, à partir du 4ème siècle, de déplacer cette fête du 6 janvier au 25 décembre, jour de l'adoration du soleil. L'Église arménienne n'a jamais suivi cette modification restante aujourd'hui la seule Église qui fêtent **Noël le 6 janvier.**



Շաբթուայ խորհրդածութիւնը

- Եւս մէկ բան պետք է իմանալ: Երբ դեղամիջոցները չեն օգներ, կը նշանակէ, որ ոչ թէ հիւանդ է մարմինը, այլ՝ հոգին: Եւ հոգիի առողջացումը միայն Զրիստոսի միջոցով հնարաւոր է:

Կը հասկնամք: Մեր հոգին միայն Զրիստոսը կը բուժէ:

Ս. Պորֆիրիոս Կավսոսկայիվացի

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ
Մայր Տաճարի Կիրակնօրեայ Վարժարանը կարիքն ունի
ուսուցիչներու՝ դասաւանդելու գծագրութեան դասընթացքներ:
Չետաքրքուողներէն կը ինդիուի հեռաձայնել քարտուղարութեան՝
(514) 279-3066

տուեալները ուղարկել հետեւեալ Ե-Յասցէին
stgregorychurch@gmail.com

Շնորհակալութիւն

ԱՌ Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ՅՈԳԵՅԱՆԳՍԵԱՆ ՊԱՇՏՈՆԻ

Մեր սիրելի ՅԱԲԱՏԱՑԵԱԼՆԵՐՈՒՆ ԿԸ ՏԵՂԵԿԱՑՆԵՆՔ, ՈՐ
ՅՈԳԵՅԱՆԳՍԵԱՆ ՊԱՇՏՈՆ ԽՆԴՐԵԼՈՒ ԿԱՍԱՐ ԵԿԵՂԵՑԻ
ՅԵՌԱԶԱՅՆԵԼ ՊԱՅԱՆՁՈՒԿԸ ՅՈԳԵՅԱՆԳԻՍՏԻ ԹՈՒԿԱԿԱՆԵՆ ՄԵԿ
ՇԱԲԱԹ ԱՌԱՋ

ՍԻՆՉԵԻ ԱՅԴ ՇԱԲԹՈՒԿՅ **ՅԻՆԳՇԱԲԹԻ Կ.Ե. ԺԱՄԸ 5-Ը:**
Ե-ՅԱՍՑԵՈԿ (E-MAIL) ԽՆԴՐՈՒՈՂ ՅՈԳԵՅԱՆԳՍԵԱՆ ՊԱՇՏՈՆ ԿԱՍ
ՈՐԵԻԸ ԱՅԼ ԽՆԴՐԱՆՔ ՊԵՏՔ **Է ՅԱՍՏԱՏՈՒՄ ԵՒ ՎԵՐԱՏՈՒԳՈՒՄ**
ԶԱՐՏՈՒՂԱՐՈՒԹԵԱՆ ՅԵՏ **ՅԵՌԱԶԱՅՆԵԼՈԿ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ՝**
(514) 279-3066 ԹԻՒՆ:

ՇՆՈՐՀԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՈՒՐՆ ԵՎԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

CHURCH:

Mr. & Mrs. Harry Topikian \$200.

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE FRIK KALINIAN:

Mr. & Mrs. Gourgen Ambartsoumian \$200, Mrs. Nora Kalanian,
Mr. & Mrs. Roland Abouatne, Mr. & Mrs. Arden & Christine Dervishian,
Mr. Navid Hakimi, Mr. Arto Mouradian, Mrs. Hasmig Manguelian,
Mr. & Mrs. Vickie & Vahe Tashdjian, Mrs. Jacqueline Nerguizian,
Mr. & Mrs. Houry & Varouj Kharabian, Mr. & Mrs. Maria & Mike Kharabian,
Mr. & Mrs. Tro & Anna Piliguian, Mrs. Diana Tufenkjian, Mr. Sero Kalanian,
Mr. Christian Evegrea, Mr. Frederick Kalinian \$100,
Mr. Sarkis Sarkissian, Mr. Sevag Panossian, Mr. Varoujan Panossian,
Mr. Alex Nitsiou, Mrs. Arpie Margorian,
Mr. Jack Kalaydjian, Mr. & Mrs. Avo & Aline Tavitian, Mr. & Mrs. Nora & Arthur
Apkarian, Mr. & Mrs. Thomas & Nairi Froundjian, Devletian Famil,
Dr. Haig Baltadjian, Mr. & Mrs. Kevork & Araxi Ohanian,
Mr. & Mrs. Antoine & Licie Hovsepian, Mr. & Mrs. Harry Topikian \$50,
Mr. Roupen Kalaydjian \$40, Mrs. Varsig Banirian \$30,
Mrs. Doriane Dalati \$20.

THE LATE BERDJ KUPELIAN:

Mr. Krikor Marounian, Mr. Hovhannes Kenadjian, Mrs. Emma Kaloustian,
Me Hrair Djihanian \$50, Mrs. Sonya Djandjikian, Mrs. Hilda Hacikyaner,
Mr. Sarkis Sekeryan, Mrs. Jacqueline Arakelian \$40, Mr. Ara Zafirian \$30,
Mrs. Silva Amadouni, Mrs. Sima Arzoumanian \$25, Mrs. Hasmig Kasnakian,
Mr. & Mrs. Krikor & Haigo Bakalian, Mrs. Diana Kavafian,
Mr. & Mrs. Roupen Arakelian \$20.

HOKEHANKISD:

(MERELOTZ)

THE LATE KEORHADJIAN, CHAHINIAN & PILAFIAN FAMILIES:

Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian \$100.

YOUGHAKIN CHRISTMAS:

Mrs. Houry Manougian, Mr. Antranik Chaderjian, Mr. & Mrs. Wanis & Lidia Basbadjian
\$100, Mr. Noubar Babikian, Mr. & Mrs. Garbis & Hasmig Aposhian, Mr. Boghos
Sahaguian, Mr. & Mrs. Raffi Arabian \$50, Mr. & Mrs. Kevork Essegulian \$10.



**Ա. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐՂԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ
ՇՆՈՐՀԱՌՈՐ ՆՈՐ ՏԱՐԻ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ՇՆՈՒՂ
ԺԱՄՆԱԿԱՑՈՑՑ**

ԱՄԱՆՈՐ - ՆՕՐԳՆԷԸ

**Չորեքշաբթի, 1 Յունուար 2020, առաւօտեան ժամը 11:00-ին
Սուրբ եւ Աննահի Պատարագ
Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝ - ԱՐԺ. Տ. ՂԱԻԹ ԸՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Յաւարտ Ա. Պատարագի- **ՆՕՐԳՆԷԸԻ արարողութիւն եւ բաշխում****

ՃՐԱԳԱԼՈՑՑ Ա. ՇՆՆԴԵԱՆ - Կիրակի, 5 Յունուար 2020

Սկիզբ ժամերգութեան - երեկոյեան ժամը 5:30-ին
ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ - երեկոյեան ժամը 6:00-ին
ԱՏՏՈՒՍԱՇՆՉԱԿԱՆ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ - երեկոյեան ժամը 6:30-ին
Ա. ԳՈՂԱԽԻՆ ԽԱՏՈՒԱԾՆԵՆ Կ'ՆՆԹԵՂՈՅԸ
Չ.Բ.Ը.Մ.-ի ԱՐՄԵՆ ԶԵՂԷ ԱԼԵԸ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՎԱՐժԱՐԱՆԻ աշակերտները
Պատարագիչ՝ - ԱՐԺ. Տ. ՂԱԻԹ ԸՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

ՏՕՆ ՇՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՏՏՈՒՍԱՅԱՅՆՑՆՈՒԹԵԱՆ

**ՏԵՆՈՆ ՄԵՐՈՑ ՅԻՍՈՒՍԻ ԶՐԻԱՏՈՍԻ
ՀԱՆԴԻՍԱՌՈՐ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ԶՐՕՐԳՆԷԸ
Երկուշաբթի, 6 Յունուար 2020**
Սկիզբ ժամերգութեան - առաւօտեան ժամը 9:30-ին
ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ – ժամը 10:30-ին
Պիտի պատարագէ եւ յաւուր պատշաճի քարոզէ՝
ԱՐԺ. Տ. ՂԱԻԹ ԸՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ, Հոգեւոր Հովիւ
**Յաւարտ Ա. Պատարագի՝ Զրօրինէջի Արարողութիւն
Կնքահայրութեամբ՝ Տիար ԱՄՆՎԷԼ ՄԱՐԿՈՍԵԱՆ
Յաւարտ Ա. Պատարագի ՏՕՆԱԿԱՆ ԾԱԵԿԵՐՈՑԹ «Մարի Մանուկեան»
սրահին մէջ Սուաքի նուէր՝ \$30**



ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ
Հոգեհանգստեան Արարողութիւն – Երեքշաբթի, 7 Յունուար 2020,
Առաւօտեան ժամը 11:00-ին

ՏՆՕՐԳՆԷԸ

**Ա. ՇՆՆԴԵԱՆ տօնին առիթով Տնօրինէջ փափաքող հաւատացեալներէն կը
խնդրենք հեռաձայնել գրասենեակ՝ (514) 279-3066**





Cathédrale Arménienne St Grégoire l'Illuminateur

Bonne Année et Joyeux Noël

Calendrier de la période des Fêtes

Mercredi le 1er janvier 2020 à 11h00 Messe de Nouvel An

Célébrant : **le R.P. David Margaryan**

qui prononcera l'homélie

Bénédictio et distribution des grenades

à la fin de la Messe



Dimanche le 5 janvier: Vigile de la Nativité et de la

Théophanie de N.S. Jésus Christ

Début des Célébrations à 17h 30 - Messe à 18 heures

Lectures Bibliques à 18h30 par les élèves École d'Armen Québec de l'U.G.A.B.

Célébrant - **le R.P. David Margaryan**, Prêtre de la Paroisse

qui prononcera l'homélie



Lundi le 6 janvier : Noël et Épiphanie

Début des Célébrations à 9h30

Messe solennelle à 10h30 - La Messe sera célèbre par

le R.P. David Margaryan, Prêtre de la Paroisse

Bénédictio de l'eau, sous le parrainage de M MANVEL MARKOSYAN

à la fin de la Messe.

Après les Cérémonies un repas de Noël Arménien sera servi dans

la salle " Marie Manoogian" Prix de participation \$30



Mardi le 7 janvier 2020, à 11 heures, Office de requiem

pour tous les défunts

BÉNÉDICTION DE FOYER

Bénédictio des foyers à l'occasion de Noël prière d'appeler

le secrétariat de l'Église (514) 279-3066





Dora Sakayan
Armenian Proverbs
in English Translation



Dora Sakayan
2 500 proverbes arméniens
traduits en français

**ԳԻՐՔԻ
ՇՆՈՐՀԱՆԴԷՍ**

ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ

Տօրթ, Դորա Սաքայեանի

ՎԵՐՁԵՐՍ ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԾ ԳԻՐՔԻ՝

«2500 ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՌԱՍՆԵՐ

ՏՐԱՆՍԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԵԱՄԲ»

ՕՐՅՆՈՒԹԵԱՄԲ՝

Գերշ. Տ. Արգար Եպս. Յովակիմեանի

Բարեջան Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

ԲԱՐՁՐ ՆԵՐԿԱՅՈՒԹԵԱՄԲ՝

Տիկ. Անահիտ Յարութիւնեանի

Դեսպան Հայաստանի Հանրապետութեան
Գանատայի Մօտ

ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՄԲ՝

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ

Մայր Տաճարի

Կիրակի, 12 Յունուար 2020

Կ.Ե. Ժամը 1-ին Եկեղեցւոյ

«Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ:

Գինեձօն եւ հիւրասիրութիւն

Հրակեր բոլորին

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/

Fax: (514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN
ԿԻՐԱԿԱՍՏԻՑ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ**



Սիրով կը յայտնենք, թէ
Շաբաթ, 25 Յունուար 2020-ի
երեկոյեան ժամը՝ 5-ին, երեկոյեան
(Կիրակամտից) ժամերգութիւն պիտի
կատարուի Մոնթրէալի Սբ. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցոյ
մէջ:

Այսու կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները
ներկայ գտնուելու հոգեպարար այս
արարողութեան:

*Օրհնութեամբ՝
Տ. Դաիթ Քինյ. Մարգարեան*

WEEK of
PRAYER
for CHRISTIAN UNITY
2020

SEMAINE de
PRIÈRE
pour L'UNITÉ DES CHRÉTIENS
2020



"They showed us
an unusual kindness."
(Acts 28:2)

« Ils nous ont témoigné une
humanité peu ordinaire »
(Actes 28:2)

January 19, 2020 / 19 janvier, 2020

DATE / DATE :

3:00pm/15h00

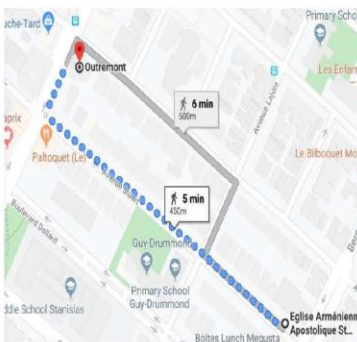
TIME / HEURE :

Armenian Apostolic Church/
Église arménienne apostolique
615 Ave Stuart, Outremont QC H2V 3H2

weekofprayer.ca | semainedepriere.ca



METRO OUTREMONT



STATIONEMENT/PARKING





Յարգելի՛ ծնողներ, կը տեղեկացնենք, որ սոյն տարուայ սկսած Սեպտեմբեր ամիսէն նոր որակով եւ ընդայնուած ծրագիրով կը վերամէկնարկէ Մոնթրէալի Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի կիրակնօրեայ վարժարանը իր 2019-2020 ուսումնական տարին:

Կիրակնօրեայ վարժարանը նոր ուսումնական տարեշրջանին կ'առաջարկէ հետեւեալ դասընթացքները.

1. Հայոց պատմութիւն եւ հոգեւոր գիտելիքներ _____
2. Մանկապատանեկան երգչախումբ _____
3. Շախմատ (ճատրակ) _____
4. Նկարչութիւն _____
5. Հայոց լեզու _____
6. Խօսքի մշակոյթ (թատրոն, ասմունք): _____
7. Դաշնակի Դասընթացք – (Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել Վարժարանի պատասխանատուներուն՝ Հայկին եւ Ալինային): _____

Կը խնդրենք ընդունիլ առ ի գիտութիւն, որ կատարուած են որոշակի փոփոխութիւններ Կիրակնօրեայ Վարժարանի դասընթացքներու կազմակերպման ընթացքին մէջ.

- դասընթացքները պիտի սկսին ժամը 10:30-ին եւ կ'աւարտին՝ ժամը 14:00-ին, որոնց ընթացքին տեղի կ'ունենայ հիւրասիրութիւն:
- դասընթացքներու համար կ'ակնկալուի ձեր խորհրդանշական մասնակցութիւնը՝ 1 փոքրիկի պարագային ամիսը \$15, երկուքի պարագային՝ \$25, իսկ երեքի պարագային՝ \$33:

Միաժամանակ կը տեղեկացնենք, որ ներկայիս կը քննարկուի նաև փոխադրամիջոցի ապահովման հարցը (լրացուցիչ վճարման դիմաց):

Ձեր բոլոր առաջարկները կրնաք ներկայացնել Կիրակնօրեայ Վարժարանի պատասխանատուներուն անձամբ կամ հետեւեալ Ե-հասցէներով (e-mail)՝

haykpetrosyan80@gmail.com կամ alinabezhanyan1@yahoo.com:

Փոքրերու արձանագրութեան համար հեռաձայնել՝

Ալինա (438) 889-8167 Հայկ (514) 619-7098



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԿԱՅԱԼԱՍՏԵՐԻ

Մեր սիրելի հաւատացեալներուն կը տեղեկացնենք՝
Թէ Ձեր ինքնաշարժերը ապահով կերպով կրնաք կանգնեցնել Bernard
փողոցին վրայ գտնուող

Centre Education des Adultes Outremont դպրոցին
կայանատեղիին (parking)-ին մէջ:

Հասցեն կարելի է տեսնել ստորեւ կցուած յայտարարութեան մէջ:

Նաեւ՝ կարելի է օգտագործել Stuart պողոտային կից գտնուող
Հիւսիսային Lajoie փողոցին երկու կողմերը:

Եկեղեցւոյ շրջակայքը գտնուող բոլոր փողոցներուն կարելի է
կանգնեցնել ձեր ինքնաշարժները, որոնք ի զօրու են մինչեւ

31 Յունուար 2020:

Շնորհակալութիւն
Ծիական Խորհուրդ

PARKING

We would like to inform you that you can safely park your cars
In the parking lot of the
Center Education des Adultes Outremont School
on Bernard street.

The address can be found in the attached map below.

You can also park on both sides of North Lajoie Street
adjacent to Stuart, the parkings are valid until **January 31, 2020.**

Thank you
Parish Council



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյքով կը տեղեկացնենք, թէ յետոյսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.է. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard stret, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2